

Početna stranica>Pokretanje sudskog postupka>Gdje i kako>Troškovi

Разходи

Španjolska

На тази страница е предоставена информация за разноските по производството в Испания.

[Семейно право — развод](#)

[Семейно право — попечителство](#)

[Семейно право — издръжка](#)

[Търговско право — договори](#)

[Търговско право — отговорност](#)

Законодателна рамка, уреждаща хонорарите на юридическите професии

Адвокати

В Испания има само една категория адвокати (*abogado*), които, след като станат членове на съответната районна адвокатска колегия (*Colegio de Abogados*), могат да се явяват по всякакъв вид производства и пред всеки съд.

Адвокатите определят хонорарите си съгласно насоки, публикувани от тяхната адвокатска колегия. Тези насоки се основават на общите критерии за изчисляване на хонорарите на адвокатите, като например сложността на делото, пропорционалността и др., и се спазват от всички адвокати при издаването на сметките за своите хонорари.

В посочените насоки винаги се прави разграничение между отделните съдилища, в рамките на които се гледа делото.

Фиксирани разноски

Фиксирани разноски по граждански производства

Фиксирани разноски за страните по граждански производства

Член 241, параграф 1, точка 1 от Гражданския процесуален кодекс (*Ley de Enjuiciamiento Civil*) се отнася специално за хонорарите, начислявани от адвокати и процесуални представители (*procuradores*) по дела, в които участието им е задължително. Тези хонорари се включват при изчисляването на разноските.

В Гражданския процесуален кодекс се предвижда адвокатите да определят хонорарите си в съответствие с нормите, уреждащи професионалния им статут.

Фаза на гражданското производство, при която трябва да се платят фиксирани разноски:

Клиентите винаги са длъжни да платят хонорарите на адвокатите си и да направят авансовите плащания на своите процесуални представители.

Клиентите имат приблизителна представа за сумата от самото начало, но точният размер на хонорара се установява след приключване на съдебния спор. Адвокатите и процесуалните представители може да претендират за плащане от страна на клиентите, включително чрез специални процедури, като авансово плащане по хонорари (*provisión de fondos*, докато производството е в ход) или окончателен разчет на разходите (*jura de cuentas*, след приключването му).

На практика това, което обикновено се случва, е клиентите да предплатят известна част в началото и след това да се изчака решението по съдебните разноски. В случаите, когато другата страна трябва да плати хонорарите, адвокатите и процесуалните представители представят хонорарите си на съда и след като те бъдат одобрени, се плащат от ответната страна.

След влизането в сила на Закон 10/2012 трябва да се плаща съдебна такса.

Каква представлява съдебната такса?

Съдебната такса е национална такса, която при определени дела трябва да се плати от правните субекти, за явяване пред съда и ползване на публичните услуги на съдебната администрация. Съгласно закона Министерството на финансите и публичната администрация отговаря за управлението на тази такса. Изискването за плащане на тази такса беше въведено на 1 април 2003 г. Тя понастоящем е уредена от Закон 10/2012 от 20 ноември 2012 г. относно определени такси в контекста на правораздаването и Националния институт по токсикология и криминалистика. Закон 10/2012 е изменен два пъти — първо с Кралски законодателен указ 3/2013 от 22 февруари 2013 г., а по-късно с Кралски законодателен указ 1/2015 от 27 февруари 2015 г. Основната промяна, въведена в второто изменение, е премахването на съдебните такси за физически лица във всички юрисдикции и всички видове производства — от физическите лица се изискваше да плащат съдебни такси след влизането в сила на Закон 10/2012.

Дела, при които плащането на тази такса е задължително (данъчно събитие)

Съгласно член 1 от Закон 10/2012 таксата за упражняване на правораздавателни правомощия по граждански, административни (*contencioso-administrativo*) и трудови спорове е национална такса, която е еднаква в цяла Испания в предвидените от закона обстоятелства, независимо от таксите и другите данъци, които могат да бъдат събирани от автономните области при упражняване на съответните им финансови правомощия. Тези такси не могат да бъдат налагани за едно и също данъчно събитие.

Съгласно член 2 данъчното събитие за тази такса е упражняването на правораздавателни правомощия, породено от следните процесуални действия:

предявяване на иск в рамките на всяко исково производство и производство за изпълнение на извънсъдебни изпълнителни титули по граждански дела, подаване на насрещен иск и първоначално заявление за процедурата за заповед за плащане и процедурата за европейска заповед за плащане;

подаване на молба за задължително обявяване в несъстоятелност и инцидентни искове в производствата за обявяване в несъстоятелност;

подаване на жалба срещу административен акт;

подаване на извънредна жалба за процесуално нарушение по гражданско производство;

подаване на въззивни (*apelación*) или касационни (*casación*) жалби по граждански и административни дела;

подаване на въззивни (*suplicación*) или касационни (*casación*) жалби по трудови дела;

възражение срещу изпълнението на съдебни инструменти.

Кой е длъжен да плати съдебната такса?

Член 3 гласи, че задължено лице за плащането на таксата е всеки, който предизвиква упражняването на правораздавателни правомощия, резултат от което е настъпването на данъчното събитие.

За целите на предходния параграф документ за образуване на производството, обединяващ няколко основни действия, които не произхождат от един и същ акт, се счита, че представлява едно данъчно събитие. В този случай сумата за таксата се изчислява, като се съберат сумите за всяко едно от обединените действия.

Таксата може да бъде платена от процесуалния представител (*procurador*) или адвоката (*abogado*) от името и за сметка на задълженото лице, по-специално ако последното не пребивава в Испания. Не е нужно лице, което не пребивава в страната, да получи данъчен идентификационен номер за самоначисляване. Нито процесуалният представител, нито адвокатът е данъчно задължен по това плащане.

Освобождавания от плащането на таксата:

Обективно освобождаване:

подаване на иск и последващо обжалване в специалните производства, предвидени за защита на основните права и обществените свободи, както и срещу действията на изборната администрация;

молба за доброволно обявяване на длъжник в несъстоятелност;

подаване на първоначално заявление за процедурата за заповед за плащане и молба за устно съдебно решение по искове за плащане на сума, ненадвишаваща 2 000 EUR. Това изключение не се прилага, когато искът в тези процедури се основава на документ, който се счита за извънсъдебен акт за изпълнение съгласно член 517 от Гражданския процесуален кодекс (Закон 1/2000 от 7 януари 2000 г.);

подаване на жалба пред административните съдилища в случай на мълчалив отказ или на бездействие от страна на администрацията;

предявяване на иск за изпълнение на арбитражни решения, постановени от Арбитражния съвет на потребителите (*Juntas Arbitrales de Consumo*);

подаване на искове от синдиците в интерес на масата на несъстоятелността след предварително разрешение от съдия в търговски съд (*Juez de lo Mercantil*);

производство за съдебна делба на наследствено имущество, освен в случаите, когато се повдига възражение или е налице спор относно включването или изключването на определени активи. Таксата е дължима от възразяващата страна при постановяване на устното решение от съда и за оспорваната сума или за сумата, произтичаща от оспорването на документа за подялба на наследеното имущество; ако и двете страни възразяват, всяка от тях поема собствените си разноски.

Освобождаване за определени категории лица:

физически лица;

юридически лица, които имат право на безплатна правна помощ и могат да докажат, че отговарят на законовите изисквания;

прокуратурата (*Ministerio Fiscal*);

централната държавна администрация и тази на автономните области, местните органи и всички публични органи, които са им подвластни;

испанският парламент и законодателните събрания на автономните области.

Фиксирани разноски по наказателни производства

Фиксирани разноски за страните по наказателни производства

Този въпрос се урежда от Наказателно-процесуалния кодекс.

Всяко лице, на което се приписва наказуемо деяние или което е било обект на задържане или някаква друга предохранителна мярка, или трябва да бъде изправено пред съда, може да упражни правото си на защита, като участва в производството, независимо от вида му, веднага след като бъде уведомено за съществуването му и съответно бъде информирано за това право.

За да могат да упражнят това право, съответните страни трябва да бъдат представлявани от процесуален представител (*procurador*) и защитавани от адвокат (*abogado*), които се назначават от съда, когато съответните страни не се посочили сами такъв и са подали молба в тази връзка, и във всеки случай, когато страните нямат правна компетентност да направят това.

Всички лица, които са страна по дадено дело и чието право на правна помощ не е било признато, ще бъдат задължени да платят хонорарите на процесуалните представители, които ги представляват, хонорарите на адвокатите, които ги защитават, на вещите лица, които дават експертно мнение по тяхно искане, и обезщетението на свидетелите, които се явяват в съда, когато при даване на показанията вещите лица и свидетелите са представили своите твърдения и те са били уважени от съда.

Те няма да бъдат задължени нито по време на делото, нито след неговото приключване да плащат другите съдебни разноски, освен ако съдът не им наложи да го направят.

Всеки процесуален представител, който е назначен от страните по дадено дело и който е приел да ги представлява, ще бъде задължен да плати хонорарите на адвокатите, към които клиентите са се обърнали да ги защитават.

Страните, които имат право на правна помощ, могат също така да ползват услугите на адвокат и процесуален представител по свой избор. В този случай обаче страните ще бъдат задължени да им платят хонорарите както при страни, които нямат право на правна помощ, освен ако свободно избраните юристи не се откажат от хонорарите си съгласно член 27 от Закона за правната помощ (*Ley de Asistencia Jurídica Gratuita*).

Фаза на наказателното производство, при която трябва да се платят фиксираните разноски

Клиентът винаги е длъжен да плати сметките, издадени след като производството приключи. Когато се ползват услугите на служебен защитник, не се изисква авансово плащане, тъй като по същото време обикновено се обработва искането за правна помощ.

Следва да се отбележи, че ползването на служебни адвокати е често срещана практика. Така че ако клиентът има право на правна помощ, не трябва да плаща адвокатския хонорар, като той ще бъде поет от държавата, освен ако клиентът не подобри финансовото си положение в рамките на три години (обикновено не се плаща нищо).

Предварителна информация, която трябва да бъде предоставена от процесуалните представители

Права и задължения на страните

Като представител на страната, процесуалният представител (*procurador*) е длъжен да информира клиента си за всички процесуални действия.

Както адвокатът, така и процесуалният представител са длъжни да информират клиента толкова често, колкото поиска клиентът.

Разноски

Къде мога да намеря информация за разноските в Испания?

Няма специален уебсайт, на който може да се намери информация относно разноските във връзка със съдебните производства в Испания.

Съществуват обаче уебсайтове, като например тези на адвокатските колегии, които предоставят информация за хонорарите на своите членове.

На какви езици мога да получа информация за разноските в Испания?

Информацията обикновено се предоставя на испански език. Също така е възможно да намерите информация на официалните езици на автономните области.

Някои страници предоставят определена информация и на английски език.

Къде мога да намеря информация относно медиацията?

Регистърът на медиаторите и институциите за медиация (*Registro de Mediadores e Instituciones de Mediación*) е информационна база данни, до която има безплатен достъп за обществеността чрез уебсайта на Министерството на правосъдието. Регистърът публикува данни за професионалните медиатори и институциите за медиация, за да се улесни достъпът на представителите на обществеността до тази форма за разрешаване на спорове.

Достъп до неговите търсачки може да осъществите чрез следните връзки:

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroMediador>

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroInstitucion>

Медиация

Каквото и име да се използва, за да бъде описана, медиацията е форма за разрешаване на спорове, при която две или повече страни доброволно се опитват да постигнат споразумение помежду си, подпомагани от медиатор.

Медиатор

Физическите лица могат да станат медиатори, ако се ползват в пълна степен от гражданските си права, стига да не са възпрепятствани да изпълняват тази роля от законодателството, на което могат да бъдат подчинени при упражняване на професията си.

Юридическите лица, предоставящи услуги по медиация, независимо дали са професионални дружества, или друг вид правен субект, предвиден в закона, трябва да посочат физическо лице, което да действа като медиатор; това физическо лице трябва да отговаря на всички законоустановени критерии.

Изисквания за изпълнение на функциите на медиатор

За да практикуват медиация, медиаторите трябва да притежават официална диплома за висше образование или висше професионално обучение, както и да са получили специално обучение, придобито чрез завършване на един или повече специални курсове, обучението по които се води от надлежно акредитирани институции; предоставяното от тези институции обучение е валидно за практикуване на медиация навсякъде в страната. Медиаторите трябва да сключат и застраховка или да се сдобият с подобна гаранция, за да покрият гражданската отговорност, произтичаща от дейността им по споровете, по които изпълняват медиаторска дейност.

Медиатор по несъстоятелността

Медиаторът по несъстоятелността (*mediador concursal*) е физическо лице, което отговаря както на изискванията за медиатор, така и на тези за синдик, предвидени в член 27, параграф 1 от Закона за несъстоятелността (*Ley Concursal*, Закон 22/2003 от 9 юли 2003 г.). Медиаторите по несъстоятелността могат да бъдат назначени от нотариусите или длъжностните лица по търговската регистрация по извънсъдебните споразумения за плащане, посочени в дял X от Закона за несъстоятелността. Юридическите лица също могат да действат като медиатори по несъстоятелността, при условие че упражняват дейностите си по медиация по несъстоятелността посредством физическо лице, което отговаря на горепосочените критерии.

Институция за медиация

Институциите за медиация могат да бъдат испански или чуждестранни публични или частни органи, или публичноправни организации, чиято цел включва насърчаване на медиацията. Тези институции улесняват достъпа до медиация и нейното управление, което включва и назначаването на медиатори; те трябва да гарантират прозрачност при извършването на тези назначения. Ако целите на тези институции включват и арбитраж, те трябва да предприемат мерки за обособяването на двете дейности.

Институциите за медиация не могат да предоставят пряко услуги по медиация, нито пък участието им в медиацията може да надхвърля предвиденото в закона.

Данък добавена стойност

Как се предоставя тази информация?

Тази информация се предоставя от испанската данъчна агенция (*Agencia Tributaria*) на нейната [уебстраница](#).

Кои са приложимите ставки?

Тази информация се предоставя от испанската данъчна агенция на нейната [уебстраница](#).

Правна помощ

Какво представлява тя?

Съгласно член 119 от Конституцията на Испания правната помощ е процедура, посредством която на тези, които могат да докажат, че не разполагат с достатъчно финансови средства, се предоставят поредица от ползи, изразяващи се главно в освобождаване от плащане на хонорари на адвокати и процесуални представители и освобождаване от разноски, произтичащи от свидетелски показания на вещи лица, гаранции и т.н.

Най-общо казано, правото на правна помощ включва следните ползи:

безплатни консултации и насоки преди началото на производството;

възможност за ползване на услугите на адвокат от задържано лице или затворник;

безплатна защита и представителство от адвокат и процесуален представител в хода на съдебното производство;

безплатно публикуване в хода на производството на съобщения и укази, които задължително трябва да се публикуват в официалните вестници;

освобождаване от плащане на депозити за подаване на жалби;

безплатна помощ от вещи лица в хода на производството;

безплатно получаване на копия, свидетелски показания, актове и нотариални удостоверения;

80 % намаление на таксите за определени нотариални действия;

80 % намаление на таксите за определени действия, извършени във връзка с имотния и търговския регистър.

Единствено за трансграничните спорове (след реформирането на Закона за правната помощ със Закон 16/2005 от 18 юли 2005 г., с който той бе приведен в съответствие с Директива 2003/8/ЕО) към горните права се включват следните елементи:

устни преводачески услуги;

писмен превод на документи;

пътни разноски, когато се изисква лицето да присъства лично;

адвокатска защита и процесуално представителство, дори да не са необходими, ако съдът изисква това с цел да се гарантира равнопоставеност на страните.

Кой може да я поиска?

В общи линии може да бъде поискана от граждани, които са привлечени по каквото и да е съдебно производство или възнамеряват да започнат такова и които не разполагат с достатъчно финансови средства, за да го направят.

Ще се счита, че липсват финансови средства, когато физическите лица могат да представят доказателства, че всички техни средства и приходи, изчислени на годишна база и за член на семейството, не надвишават двойно публичния индекс на доходите с многостранно действие (*Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples*, IPREM), който е в сила в момента на подаване на молбата.

За да имат право на правна помощ, юридическите лица трябва да имат облагаема основа за корпоративния данък, която да е по-ниска от тройния размер на годишното изчисление на IPREM.

Във всеки случай под внимание ще бъдат взети и други външни признаци, които показват действителните финансови възможности на молителя.

За физическите лица съществуват изключения, основаващи се на увреждания и/или други семейни обстоятелства, които позволяват горепосочените граници на доходите да бъдат надвишени. (Съгласно условията на Допълнителна разпоредба двадесет и осем от Закона за общия държавен бюджет (*Ley de Presupuestos Generales del Estado*) за 2009 г., през 2009 г. IPREM е равен на 7 381,33 EUR годишно).

Право на правна помощ имат по-конкретно следните:

испански граждани, граждани на други държави — членки на Европейския съюз, и всички други чужденци, пребиваващи в Испания, когато могат да докажат липсата на достатъчно средства за водене на дело;

управителни органи и обществени служби на системата за социална сигурност;

следните юридически лица, когато могат да докажат, че не разполагат с достатъчно средства за водене на дело:

организации с нестопанска цел;

фондации, вписани в съответния административен регистър;

в производство по трудови въпроси: всички служители и бенефициери на системата за социална сигурност;

в наказателни производства: право на правна помощ и безплатна защита и представителство имат всички граждани, включително чужденци, които могат да докажат липсата на достатъчно средства за водене на дело, дори да не пребивават законно в Испания;

в административни съдебни производства: право на правна помощ имат всички чуждестранни граждани, които могат да докажат липсата на достатъчно средства за водене на дело, дори да не пребивават законно в Испания, по всички производства (включително предварителни административни производства), свързани със заявления за убежище и Закона за чуждото гражданство (*Ley de la Extranjería*).

Допълнителна информация

Изисквания за кандидатстване за правна помощ

Физически лица

Всички компоненти на годишните доходи и приходи на лицата, изчислени на годишна база и за член на семейството, не трябва да надвишават двойно IPREM, който е в сила в момента на подаване на молбата.

Комисията за правна помощ (*Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita*) може да реши по изключение да предостави правото на правна помощ, дори когато средствата надвишават IPREM двойно, но не и четворно, като се отчитат семейните обстоятелства на молителя, броят на децата или членовете на семейството, за които се грижи, здравословното състояние, увреждания, финансови задължения, разноски, произтичащи от образуването на производството, или други обстоятелства, и във всеки случай, когато молителят произхожда от специална категория голямо семейство.

Страните по делото трябва да защитава собствените си права и интереси.

Юридически лица

Юридическото лице трябва да бъде организация с нестопанска цел или фондация, вписана в съответния административен регистър.

Облагаемата му основа за корпоративния данък трябва да бъде под тройния размер на годишното изчисление на IPREM.

С влизането в сила на Органичния закон 1/2004 от 28 декември 2004 г. относно мерките за цялостна защита срещу насилието, основано на пола (*Ley Orgánica 1/2004 de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*), на жените, жертви на този вид насилие, се признава правото на незабавна и пълна правна помощ не само във всички съдебни производства, но и при административни процедури (следователно са включени и полицейските разследвания), започнати по повод на насилие, основано на пола, до произнасяне на присъда, без да е необходимо да се подава предварително молба за правна помощ. Това означава, че въпросът за правната помощ няма да възпрепятства правото на защита за ефективна съдебна защита, която ще бъде предложена на жертвата, независимо от това дали е подала молба за правна помощ. Трябва обаче да се подразбира, че такава правна помощ се предоставя единствено когато съответната страна може да докаже впоследствие или в хода на съдебното производство, че действително са налице обстоятелствата, за да се признае това право съгласно изискванията на общите правила, съдържащи се в Закона за правната помощ и съпътстващите го наредби, изменен в този смисъл от Шестата заключителна разпоредба на Органичния закон 1 /2004.

Кога загубилата страна трябва да плати съдебните разноски?

Членове 394—398 от Гражданския процесуален кодекс обхващат реда на плащане на разноските по граждански производства.

При искове за пълно съдебно решение разноските на първа инстанция се поемат от страната, чийто претенции са отхвърлени изцяло, освен ако казусът не повдига сериозни въпроси de facto или de jure, които трябва да бъдат изяснени.

Ако претенциите се признават или се отхвърлят частично, всяка страна поема собствените си разноски и половината от общите разноски, освен при наличието на основания за налагането им на една от страните поради злоупотреба с производство.

Когато разноските се налагат на загубилата страна, тя ще бъде задължена да плати за частта, отнасяща се до адвокати и други юристи, които нямат определени тарифи или такси, единствено обща сума, която не надвишава една трета от въпросната сума, за всяка една от страните по делото, които са обезпечили решението. Единствено за тези цели неостойностените претенции ще се оценят на 18 000 EUR, освен ако поради сложността на делото съдът не разпорежи друго.

Разпоредбите от предходния параграф не се прилагат, ако съдът постанови, че страната по делото, на която е разпоредено да плати разноските, е действала в условията на злоупотреба с производство.

Когато страната, на която е наложено да заплати присъдените разноски, има право на правна помощ, тя ще трябва да плати разноските, направени за защита на интересите на отсрещната страна, единствено в случай че това е изрично посочено в Закона за правната помощ.

Няма обстоятелства, при които на прокуратурата да бъдат наложени разноските по производства, по които тя е страна.

Хонорари на вещи лица

Вещите лица в съдебните производства са известни като *peritos*. Във всеки висш съд (*Tribunal Superior de Justicia*) има регистър на вещите лица (*Registro de Peritos Judiciales*).

Член 241, параграф 1, точка 4 от Гражданския процесуален кодекс обхваща, като специфичен елемент, който трябва да бъде включен при изчисляването на разноските, „хонорари на вещи лица и други суми, които може да трябва да се платят на лица, участващи в производството“.

Това се отнася за разноските, направени от лицата, които въпреки че не са страна в производството, имат определени разноски поради явяването си в производството, за да предоставят определени услуги.

В член 243 от Гражданския процесуален кодекс се постановява, че при всички производства и действия разноските се изчисляват от секретаря на съда, пред който се разглежда делото или обжалването. При изчисляването се изключват всички такси, които са за призовки и документи, свързани с производството, които са ненужни, излишни или не са одобрени по закон, или части от адвокатските хонорари, които не са изброени по-подробно или които се отнасят до хонорари, които не са заработени по делото.

Секретарят на съда може да намали сумата за хонорари на адвокатите и другите юристи, които нямат определени тарифи или такси, ако поисканите хонорари надвишават една трета от въпросната сума и не е установено, че страната, на която са наложени разноските, е действала в условията на злоупотреба с производство.

Не се включват също така и разноските за действия или случайни стъпки, за които на спечелилата страна изрично е било разпоредено да плати с решението относно разноските по главното производство.

Хонорари на писмени и устни преводачи

Няма официално приложима тарифа за услугите на заклетите писмени и устни преводачи. Заклетите устни преводачи определят сами хонорарите, които трябва да получат за своите преводачески услуги, но те са задължени да информират Службата за езикови преводи и съответната под-делегация на правителството за своите тарифи. Тази информация трябва да се предоставя през януари всяка година.

Връзки по темата

[Испанска национална агенция за данъчна администрация/ДДС](#)

Документи по темата

[Доклад на Испания относно проучването на прозрачността на разноските](#) PDF (640 Kb) en

Последна актуализация: 17/01/2024

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответната държава-членка. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Европейската комисия не поема каквато и да е отговорност по отношение на информация или данни, които се съдържат или споменават в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Разглеждане на казус 1 — семейно право — развод в - Испания

В този казус по семейно право – развод, държавите членки бяха помолени да посъветват страните, подаващи молба за развод, относно процесуалните разноски в следните случаи:

Казус А – национален случай: двойка се жени. По-късно те се разделят и решават да се разведат.

Казус Б – транснационален случай: двама граждани на една и съща държава членка (държава членка А) се женят. Брактът се сключва в държавата членка А. След сватбата двойката се премества да живее и работи в друга държава членка (държава членка Б), в която установяват своето местоживееене. Скоро след това двойката се разделя. Съпругата се връща в държавата членка А, докато съпругът остава в държавата членка Б. Двойката решава да се разведе. При връщането си в държавата членка А съпругата незабавно подава молба за развод пред съдилищата на държавата членка Б.

Разноски в Испания

Разноски на първа инстанция, за обжалване и за алтернативно разрешаване на спорове

	Първоначални разноски	Общи разноски	Други разноски	Първоначални разноски	Общи разноски	Други разноски	Съществува ли такава възможност за този вид казус?	Разноски
Разглеждане на казуси	Първа инстанция			Обжалване			Алтернативно разрешаване	
Казус А	Първоначални разноски – авансови плащания на адвоката на страната (<i>abogado</i>) и процесуалния представител (<i>procurador</i>), освен ако страната има право на безплатна правна помощ съгласно Закон 1 /1996 за правната помощ. Разводът по взаимно	Това са общите съдебни разноски. Те се поемат от страната, чийто претенции са отхвърлени изцяло (принципът, че загубилата страна поема разноските), освен когато казусът повдига сериозни фактически или правни, които трябва да бъдат изяснени (член 394, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс). Ако искането е уважено или отхвърлено частично, всяка	Хонорарите на вещите лица и разноските, направени за получаване на копия, свидетелства, нотариални инструменти и актове или извлечения от	Същите както на първа инстанция.	Прилага се същият критерий както на първа инстанция.	Прилага се същият критерий както на първа инстанция.	В Испания е предвидена медиация при казуси по семейно право, но компетентността принадлежи на автономните области.	По принцип : области са п медиацията

	съгласие е един от случаите, когато страните са освободени от задължението да плащат съдебна такса. При производствата по развод по исков ред се плаща такса, освен в случаите, когато поисканите мерки засягат единствено малолетни или непълнолетни лица.	страна трябва да поеме собствените си разноски и половината от общите разноски. Принципът, че загубилата страна поема разноските (член 394, алинея 2 от Гражданския процесуален кодекс), се прилага при производствата по развод по исков ред.	публични регистри.							
Казус Б	Първоначални разноски – депозити за адвокат и процесуален представител, освен ако страната има право на правна помощ съгласно Закон 1/1996 за правната помощ. Разводът по взаимно съгласие е един от случаите, когато страните са освободени от задължението да плащат съдебна такса. При производствата по развод по исков ред се плаща такса, освен в случаите, когато поисканите мерки засягат единствено малолетни или непълнолетни лица.	Това са общите съдебни разноски. При производствата по развод по исков ред те се плащат от страната, чиито претенции са отхвърлени изцяло (член 394, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).	Предложения за събиране на доказателства, изготвяне на споразумението, уреждащо прекратяването на брака.	Страната, която обжалва, трябва да направи предварително плащане, освен ако има право на безплатна правна помощ.	Прилага се същият критерий като на първа инстанция.	Прилага се същият критерий като на първа инстанция.	В Испания е предвидена медиация при казуси по семейно право, но компетентността принадлежи на автономните области.	Сумит плаща специ участи произ разво		

Разноси за адвокати, съдебни администратори и вещи лица

Разглеждане на казуси	Адвокати		Съдебни администратори			Вещи лица	
	Представителството задължително ли е?	Разноси	Представителството задължително ли е?	Разноси преди постановяването на съдебно решение	Разноси след постановяването на съдебно решение	Участието на вещо лице задължително ли е?	Разноси
	Страните трябва да бъдат подпомагани от адвокат и представлявани от процесуален представител (член 750 от	Трябва да бъде направено авансово плащане по хонорарите на адвоката и процесуалния	Страните не се представляват.	Няма разноси.	Няма разноси.	Поради естеството на това производство обикновено не участват вещи лица.	Няма разноси

Казус А	Гражданския процесуален кодекс).	представител, като загубилата страна трябва да плати разностите след постановяване на съдебното решение (при производствата по развод по исков ред).					
Казус Б	Страните трябва да бъдат подпомогани от адвокат и представлявани от процесуален представител (член 750 от Гражданския процесуален кодекс).	Трябва да бъде направено авансово плащане по хонорарите на адвоката и процесуалния представител, като загубилата страна трябва да плати разностите след постановяване на съдебното решение (при производствата по развод по исков ред).	Страните не се представляват.	Няма разноси.	Няма разноси.	Поради естеството на това производство обикновено не участват вещи лица.	Няма разноси.

Разноси за свидетели, за залог или обезпечение и други съответни разноси

Разглеждане на казуси	Обезщетение на свидетелите		Залог или обезпечение		Други разноси	
	Дължи ли се обезщетение на свидетелите?	Разноси	Съществува ли такава възможност? Кога и как се използва тя?	Разноси	Описание	Разноси
Казус А	Свидетелите имат право да получат от страната, която ги е призовала, обезщетение за вредите, настъпили в резултат от явяването им в съда (член 375, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).	Част от тях са включени в плащането на разностите.	Не се изисква предварителен залог или обезпечение.	Няма разноси.	Извлечения от актовете за гражданско състояние, удостоверения за сключен брак или актове за раждане на деца, документи, удостоверяващи права на съпрузите (член 777, алинея 2 от Гражданския процесуален кодекс).	Съответните разноси.
Казус Б	Свидетелите имат право да получат от страната, която ги е призовала, обезщетение за вредите, настъпили в резултат от явяването им в съда (член 375, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).	Част от тях са включени в плащането на разностите.	Не се изисква предварителен залог или обезпечение.	Няма разноси.	Извлечения от актове за гражданско състояние, удостоверения за сключен брак или актове за раждане на деца, документи, удостоверяващи права на съпрузите (член 777, алинея 2 от Гражданския процесуален кодекс).	Съответните разноси.

Разноси за безплатна правна помощ и други възстановявания на суми

--	--	--

Разглеждане на казуси	Безплатна правна помощ			Възстановявания
	Кога и при какви условия се прилага?	Кога помощта е в пълен размер?	Условия?	Спечелилата страна може ли да получи възстановяване на направените от нея процесуални разноски?
Казус А	Помощта е предназначена за лица, които могат да докажат, че не разполагат с достатъчно икономически ресурси за водене на дело (напр. за адвокат и процесуален представител).		Счита се, че икономическите ресурси са недостатъчни, когато физическите лица могат да докажат, че техните ресурси и приходи, изчислени на годишна база, от всички източници и за домакинството като цяло, не надвишават повече от два пъти публичния индекс на доходите с многостранно действие (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples – IPREM</i>), който е в сила в момента на подаване на молбата.	Страната трябва да приложи постигнатото с адвоката споразумение, ако има такова.
Казус Б	Помощта е предназначена за лица, които могат да докажат, че не разполагат с достатъчно икономически ресурси за водене на дело (напр. за адвокат, процесуален представител).		Счита се, че икономическите ресурси са недостатъчни, когато физическите лица могат да докажат, че техните ресурси и приходи, изчислени на годишна база въз основа на всички елементи от възнаграждението и за домакинството като цяло, не надвишават повече от два пъти публичния индекс на доходите с многостранно действие (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples – IPREM</i>), който е в сила в момента на подаване на молбата.	Страната трябва да приложи постигнатото с адвоката споразумение, ако има такова.

Разноски за писмени и устни преводи

Разглеждане на казуси	Писмени преводи		Устни преводи	
	Кога и при какви условия е необходим писмен превод?	Какви са приблизително разноските?	Кога и при какви условия е необходим устен превод?	Какви са приблизително разноските ?
Казус А				
Казус Б	Всички чуждестранни публични или частни документи, които са необходими при установените от закона условия. (превод от официално признат заклет писмен преводач).	Писмените преводачи сами определят тарифите си.	Необходимите за производството устни преводачи.	Писмените преводачи сами определят тарифите си.

Последна актуализация: 08/11/2019

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответната държава-членка. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Европейската комисия не поема каквато и да е отговорност по отношение на информация или данни, които се съдържат или споменават в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Разглеждане на казус 2 — семейно право — попечителство над деца - Испания

В този казус по семейно право – попечителство над децата, държавите членки бяха помолени да посъветват страната, която подава иск, относно процесуалните разноски в следните случаи:

Казус А – национален случай: две лица са живели заедно без брак в продължение на няколко години. В момента на тяхната раздяла те имат тригодишно дете. Съдебно решение дава попечителството над детето на майката и право на посещение на бащата. Майката подава иск за ограничаване на правото на посещение на бащата.

Казус Б – транснационален случай, при който сте адвокат в държавата членка А: две лица са живели заедно без брак в дадена държава членка (държава членка Б) в продължение на няколко години. Те имат заедно дете, но се разделят непосредствено след раждането му. Съдебно решение в държавата членка Б дава попечителството над детето на майката и право на посещение на бащата. Майката и детето се преместват да живеят в друга държава членка (държава членка А), както е предвидено в съдебното решение, а бащата остава в държавата членка Б. Няколко години по-късно майката подава иск в държавата членка А за изменение на правото на посещение на бащата.

Разноски в Испания

Разноски на първа инстанция, за обжалване и за алтернативно разрешаване на спорове

Разглеждане на казуси	Първа инстанция		Обжалване	Алтернативно разрешаване на спорове
	Първоначални разноски	Общи разноски	Първоначални разноски	Съществува ли такава възможност за този вид казус?
	Първоначални разноски – авансови плащания на адвоката (<i>abogado</i>) и	Това са общите съдебни разноски, които се поемат от страната, чиито претенции са	Страната, която обжалва, трябва да внесе предварителен депозит, освен ако има право на безплатна	Страните могат да се договорят за друг режим на посещения. Това следва да

Казус А	процесуалния представител (<i>procurador</i>), освен ако страната има право на безплатна правна помощ съгласно Закон 1/1996 за правната помощ. Ако производството се отнася единствено до настояничество и упражняване на родителски права върху малолетно или непълнолетно лице, не се плаща такса (член 4, алинея 1 от Закон 10/2012).	отхвърлени изцяло (член 394, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс) след оценка на разноските.	правна помощ (15-та допълнителна разпоредба към Органичния закон за съдебната власт – LOPJ). Ако производството се отнася единствено до настояничество и упражняване на родителски права върху малолетно или непълнолетно лице, не се плаща такса (член 4, алинея 1 от Закон 10/2012).	се извърши чрез споразумение, което трябва да бъде обявено от прокурора и одобрено от съда. Страните могат, по взаимно съгласие, да поискат производството да бъде спряно и да се възползват от медиация съгласно Закон 5/2012 от 6 юли 2012 г. Информацията относно услугите по медиация е достъпна на портала на съдебната администрация. Медиацията, предоставяна от страна на съдебните органи, е безплатна.
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.

Разноски за адвокати, съдебни администратори и вещи лица

Разглеждане на казуси	Адвокати		Съдебни администратори			Вещи лица
	Представителството задължително ли е?	Разноски	Представителството задължително ли е?	Разноски преди постановяването на съдебно решение	Разноски след постановяването на съдебно решение	Участието в нещо лице задължително ли е?
Казус А	Страните трябва да бъдат подпомогани от адвокат и представлявани от процесуален представител (член 750 от Гражданския процесуален кодекс). В случай на взаимно съгласие страните могат да използват услугите на един и същи адвокат и процесуален представител.	Трябва да бъде направено авансово плащане по хонорарите на адвоката и процесуалния представител, като евентуално загубилата страна трябва да плати разноските (при спорно производство).	Страните не се представляват.	Няма разноски.	Няма разноски.	Може да е необходим участието на определен специалист (психолози). Плаща стр предложил специалист освен ако не използват социалните експертизи.
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.

Разноски за свидетели, за залог или обезпечение и други съответни разноски

Разглеждане на казуси	Обезщетение на свидетелите		Залог или обезпечение		Други разноски
	Дължи ли се обезщетение на свидетелите?	Разноски	Съществува ли такава възможност? Кога и как се използва тя?	Разноски	Описание
Казус А	Свидетелите имат право да получат от страната, която ги е призовала, обезщетение за вредите, настъпили в резултат от явяването им в съда (член 375, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).	Част от тях са включени в плащането на разноските.	Не се изисква предварителен залог или обезпечение.	Няма разноски.	Извлечения от актовете за гражданско състояние, като раждане на деца (понастоящем безплатни), или други документи, удостоверяващи права, в зависимост от съответните разноски.
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.

Разноски за безплатна правна помощ и други възстановявания на суми

Разглеждане на казуси	Безплатна правна помощ		Възстановявания	
			Спечелилата страна може ли да получи възстановяване на	Съществуват ли случаи, при които правната помощ

	Кога и при какви условия се прилага?	Условия?	направените от нея съдебни разноси?	следва да се възстанови на организацията, предоставила помощта?
Казус А	Помощта е предназначена за лица, които могат да докажат, че не разполагат с достатъчно икономически ресурси за водене на съдебно дело (напр. за адвокат и процесуален представител).	Счита се, че икономическите ресурси са недостатъчни, когато физическите лица могат да докажат, че техните ресурси и приходи, изчислени на годишна база, от всички източници и за домакинството като цяло, не надвишават повече от два пъти публичния индекс на доходите с многостранно действие (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples – IPREM</i>), който е в сила в момента на подаване на молбата.	Страната трябва да приложи постигнатото с адвоката споразумение, ако има такова. Ако не е постигнато такова споразумение, разноските се заплащат от страната, чиито претенции са отхвърлени изцяло (член 394 от Гражданския процесуален кодекс), с някои изключения. Разноските, които могат да бъдат възстановени, са адвокатските хонорари, при условие че не надвишават една трета от цената на иска, хонорарите на процесуалните представители, както и всички други хонорари, които могат да бъдат възстановени след оценка на разноските.	
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.

Разноси за писмени и устни преводи

Разглеждане на казус	Писмени преводи		Устни преводи	
	Кога и при какви условия е необходим писмен превод?	Какви са приблизително разноските?	Кога и при какви условия е необходим устен превод?	Какви са приблизително разноските?
Казус Б	Всички чуждестранни публични или частни документи, които са необходими при установените от закона условия (превод от официално признат заклет писмен преводач).	Хонорарите на устните преводачи варират.	Необходимите за производството устни преводачи. Устните преводачи са необходими, когато дадено лице, което не говори езика, трябва да бъде разпитано, да направи изявление или да бъде уведомено за съдебно решение. Не се дължи хонорар, когато присъствието на устния преводач е поискано от самия съд. Всяко лице, което говори въпросния език и което е положило клетва или е дало обещание да извърши точен превод, може да бъде назначено за устен преводач. В другите случаи хонорарите на устните преводачи варират.	

Последна актуализация: 08/11/2019

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответната държава-членка. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Европейската комисия не поема каквато и да е отговорност по отношение на информация или данни, които се съдържат или споменават в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Izvorna jezična inačica ove stranice [es](#) nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) već su prevedeni.

Разглеждане на казус 3 — семейно право — издръжка - Испания

В този казус по семейно право — издръжка, държавите-членки бяха помолени да посъветват страната, която подава иск, относно процесуалните разходи, за да бъдат взети предвид следните случаи:

Казус А — национален случай: Две лица са живели заедно без брак в продължение на няколко години. В момента на тяхната раздяла те имат тригодишно дете. Съдебно решение дава попечителството над детето на майката. Единственият нерешен въпрос се отнася до размера на издръжката, която бащата дължи на майката за отглеждането и образованието на детето. Майката подава иск в тази връзка.

Казус Б — транснационален случай, при който сте адвокат в държавата-членка А: Две лица са живели заедно без брак в дадена държава-членка (държава-членка Б). Те имат тригодишно дете. Разделят се. Съдебно решение в държавата-членка Б дава попечителството над детето на майката. Със съгласието на бащата майката и детето се преместват да живеят в друга държава-членка (държава-членка А), в която установяват своето местожителство.

Остава нерешен въпрос. Той се отнася до размера на издръжката, която бащата дължи на майката за отглеждането и образованието на детето. Майката подава иск в тази връзка в държавата-членка А.

Разноси в Испания

Разноси на първа инстанция, за обжалване и за алтернативно разрешаване на спорове

Разглеждане на казуси	Първа инстанция	Обжалване	Алтернативно разрешаване на спорове

	Първоначални разноски	Общи разноски	Други разноски	Първоначални разноски	Общи разноски	Други разноски	Съществува ли такава възможност за този вид казус?	Разноски
Казус А	Първоначални разноски – авансови плащания на адвоката на страната (<i>abogado</i>) и процесуалния представител (<i>procurador</i>), освен ако страната има право на безплатна правна помощ съгласно Закон 1/1996 за правната помощ.	Това са общите съдебни разноски. В случай на производство по развод по исков ред общите разноски се поемат от страната, чиито претенции са изцяло отхвърлени (член 394, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс). В семейното право обичайната практика е да не се присъждат съдебни разноски, а разноските да се поделят, като всяка страна плаща само собствените си разноски. В някои случаи обаче от страната, чиито претенции са били отхвърлени, може да се поиска да заплати разноските. Ако само някои от представените искания са уважени, всяка страна трябва да плати само собствените си разноски. Ако делото засяга само плащането на издръжка за дете, не се плаща такса (член 4, алинея 1 от Закон 10 /2012).	Предложения за събиране на доказателства, изготвяне на споразумението за раздяла. Ако се изисква експертно становище, трябва да се плати на вещото лице. В случай на взаимно съгласие дължимото за изготвянето на споразумението обикновено се включва в общия хонорар, платен на адвоката.	Страната, която обжалва, трябва да направи предварително плащане, освен ако има право на безплатна правна помощ.	Прилага се същият критерий като на първа инстанция.	Прилага се същият критерий като на първа инстанция.	Страните могат да договорят споразумение за раздяла, в което определят размера на издръжката по взаимно съгласие. Споразумението трябва да бъде обявено от прокурора и одобрено от съда.	Сумите, които се плащат на специалистите, участващи в процеса на договаряне.
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Също като в предишния казус.

Разноски за адвокати, съдебни администратори и вещи лица

Разглеждане на казуси	Адвокати		Съдебни администратори			Вещи лица	
	Представителството задължително ли е?	Разноски	Представителството задължително ли е?	Разноски преди постановяването на съдебно решение	Разноски след постановяването на съдебно решение	Участието на вещо лице задължително ли е?	Разноски
Казус А	Страните трябва да бъдат подпомогани от адвокат (<i>abogado</i>) и представлявани от процесуален представител (<i>procurador</i>) (член 750 от Гражданския процесуален кодекс). В случай на взаимно съгласие страните могат да използват услугите на един и същи адвокат и един и същи процесуален представител, за да представят споразумението помежду си.	Трябва да бъде направено авансово плащане по хонорарите на адвоката и процесуалния представител, като евентуално загубилата страна трябва да плати разноските (при спорно производство).	Страните не се представляват. Не е приложимо при тези производства.	Няма разноски.	Няма разноски.	Поради естеството на това производство обикновено не участват вещи лица.	Няма разноски. Ако се изисква експертно становище, на вещото лице трябва да се плати, освен ако то не е част от психо-социалния център към със съда.
Казус Б	Страните трябва да бъдат подпомогани от адвокат и представлявани от процесуален представител (член 750 от Гражданския процесуален кодекс). В случай на взаимно съгласие страните могат да използват услугите на един и същи адвокат и един и същи процесуален представител, за да представят споразумението между тях.	Трябва да бъде платен аванс от хонорара на адвоката и процесуалния представител. При съдебни производства е възможно в крайна сметка разноските да трябва да бъдат платени от загубилата страна.	Страните не се представляват. Не е приложимо при тези производства.	Няма разноски.	Няма разноски.	Поради естеството на това производство обикновено не участват вещи лица.	Няма разноски. Ако се изисква експертно становище, на вещото лице трябва да се плати, освен ако то не е част от психо-социалния център към съда.

Разноски за свидетели, за залог или обезпечение и други съответни разноски

Разглеждане на казуси	Обезщетение на свидетелите		Залог или обезпечение		Други разноски	
	Дължи ли се обезщетение на свидетелите?	Разноски	Съществува ли такава възможност и кога? Кога и как се използва тя?	Разноски	Описание	Разноски
Казус А	Свидетелите имат право да получат от страната, която ги е призовала, обезщетение за вредите, настъпили в резултат от явяването им в съда (член 375, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).	Част от тях са включени в плащането на разноските.	Не се изисква предварителен залог или обезпечение.	Няма разноски.	Извлечения от актовете за гражданско състояние, удостоверения за сключен брак или актове за раждане на деца, документи, удостоверяващи права. Понастоящем получаването им е безплатно (член 777, алинея 2 от Гражданския процесуален кодекс).	Съответните разноски.

Казус Б	Свидетелите имат право да получат от страната, която ги е призовала, обезщетение за вредите, настъпили в резултат от явяването им в съда (член 375, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).	Част от тях са включени в плащането на разноските.	Не се изисква предварителен залог или обезпечение.	Няма разноски.	Извлечения от актовете за гражданско състояние, удостоверения за сключен брак или актове за раждане на деца, документи, удостоверяващи права. Понастоящем получаването им е безплатно (член 777, алинея 2 от Гражданския процесуален кодекс).	Съответните разноски.
---------	--	--	--	----------------	---	-----------------------

Разноски за безплатна правна помощ и други възстановявания на суми

Разглеждане на казуси	Безплатна правна помощ			Възстановяване
	Кога и при какви условия се прилага?	Кога помощта е в пълен размер?	Условия?	Спечелилата страна може ли да получи възстановяване на направените от нея съдебни разноски?
Казус А	Помощта е предназначена за лица, които могат да докажат, че не разполагат с достатъчно икономически ресурси за водене на дело (напр. за адвокат и процесуален представител).		Счита се, че икономическите ресурси са недостатъчни, когато физическите лица могат да докажат, че техните ресурси и приходи, изчислени на годишна база, от всички източници и за домакинството като цяло, не надвишават повече от два пъти публичния индекс на доходите с многостранно действие (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples – IPREM</i>), който е в сила в момента на подаване на молбата. Публичният индекс на доходите с многостранно действие (IPREM) е референтен показател, използван в Испания, наред с друго, за отпускане на надбавки, стипендии, помощи и обезщетения за безработица. Той може да бъде изчислен тук: http://www.iprem.com.es	Спечелилата страна може да получи възстановяване на процесуалните разноски, ако другата страна е осъдена да плати разноските.
Казус Б	Помощта е предназначена за лица, които могат да докажат, че не разполагат с достатъчно икономически ресурси за водене на дело (напр. за адвокат и процесуален представител).		Счита се, че икономическите ресурси са недостатъчни, когато физическите лица могат да докажат, че техните ресурси и приходи, изчислени на годишна база, от всички източници и за домакинството като цяло, не надвишават повече от два пъти публичния индекс на доходите с многостранно действие (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples – IPREM</i>), който е в сила в момента на подаване на молбата. Публичният индекс на доходите с многостранно действие (IPREM) е референтен показател, използван в Испания, наред с друго, за отпускане на надбавки, стипендии, помощи и обезщетения за безработица. Той може да бъде изчислен тук: http://www.iprem.com.es	Спечелилата страна може да получи възстановяване на процесуалните разноски, ако другата страна е осъдена да плати разноските.

Разноски за писмени и устни преводи

Разглеждане на казуси	Писмени преводи		Устни преводи	
	Кога и при какви условия е необходим писмен превод?	Какви са приблизително разноските?	Кога и при какви условия е необходим устен превод?	Какви са приблизително разноските?
Казус А				
Казус Б	Всички чуждестранни публични или частни документи, които са необходими при установените от закона условия (превод от официално признат заклет писмен преводач).	Писмените преводачи сами определят тарифите си.	Необходимите за производството устни преводачи.	Устните преводачи сами определят тарифите си. Не се дължи хонорар, ако присъствието на устния преводач е изискано от самия съд.

Последна актуализация: 08/11/2019

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответната държава-членка. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Европейската комисия не поема каквато и да е отговорност по отношение на информация или данни, които се съдържат или споменават в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Разглеждане на казус 4 — търговско право — договор - Испания

В този казус по търговско право – договори, държавите членки бяха помолени да посъветват продавача относно процесуалните разноски в следните случаи:

Казус А – национален случай: дружество доставя стоки на стойност 20 000 EUR. На продавача не е заплатено, тъй като купувачът счита, че стоките не отговарят на договореното.

Продавачът решава да подаде иск, за да му се заплати цялата цена.

Казус Б – транснационален случай: дружество, чието седалище се намира в държавата членка Б, доставя стоки на стойност 20 000 EUR на купувач в държавата членка А. Договорът се урежда от правото на държавата членка Б и е написан на езика на тази държава. На продавача не е заплатено, тъй като купувачът, който се намира в държавата членка А, счита, че стоките не отговарят на договореното. Продавачът решава да подаде иск в държавата членка А, за да му бъде заплатена цялата цена, както е предвидено в договора с купувача.

Разноски в Испания

Разноски на първа инстанция, за обжалване и за алтернативно разрешаване на спорове

Разглеждане на казуси	Първа инстанция			Обжалване			Алтернативно разрешаване на спорове	
	Първоначални разноски	Общи разноски	Други разноски	Първоначални разноски	Общи разноски	Други разноски	Съществува ли такава възможност за този вид казус?	Разноски
Казус А	По принцип по процедури за заповед за плащане, уредена в членове 812 и сл. от Гражданския процесуален кодекс (ГПК), не е необходимо да се наема адвокат за подаване на първата искова молба независимо от цената на иска. В исковите производства участието на адвокат и процесуален представител се изисква за претенции, надвишаващи 2 000 EUR. Ако длъжникът оспорва иска в процедура за заповед за плащане, участието на адвокат и процесуален представител се изисква, ако размерът на претенцията надвишава предвиденото в Гражданския процесуален кодекс	Това са общите съдебни разноски. Те се поемат от страната, чийто претенции са отхвърлени изцяло (член 394, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).	Предложения за събиране на доказателства: - Обезщетение на свидетелите. - Експертни становища.	Ако длъжникът не оспорва иска, реално няма разноски по производството. Ако длъжникът оспорва иска, се прилагат общите правила, т.е. страната, която обжалва, трябва да плати такса и да внесе предварителен депозит, освен ако има право на безплатна правна помощ.	Прилага се същият критерий, като на първа инстанция.	Прилага се същият критерий, като на първа инстанция.	Страните могат да постигнат споразумение за плащането на дължимата сума без намесата на трета страна, като в този случай споразумението трябва да бъде одобрено от съда или да бъде постигнато чрез медиация, дори и когато вече е даден ход на производството. Закон 5/2012 от 6 юли 2012 г. за медиацията по граждански и търговски дела транспонира в испанското законодателство Директива 2008 /52/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 май 2008 г. С този закон се установяват минимални норми за медиация, без да се засягат одобрените от автономните области разпоредби. Съгласно този	Ако е постигнато споразумение, 60% от съдебната такса се възстановява. Осигурената от съда медиация е обикновено безплатна. Когато медиацията не се осигурява от съда, страните имат правото да се възползват от услугите на медиатор и да му платят хонорара, за който са се договорили. Съгласно Закон 5/2012, независимо от това дали медиацията завършва със споразумение или не, разноските за медиация се поделят поравно между страните, освен ако не е договорено друго.

	(понастоящем 2 000 EUR). Заплаща се и такса, която зависи от вида на производството и цената на иска, при условие че тя надвишава 2 000 EUR, освен ако страната има право на безплатна правна помощ съгласно Закон 1 /1996 за правната помощ.						закон на първото заседание по делото страните могат да бъдат информирани за възможността да прибегнат до медиация, за да опитат да разрешат спора си. В зависимост от естеството на казуса съдът може да поиска от страните да опитат да постигнат споразумение, с което се слага край на производството. Страните могат също така да поискат производството да бъде спряно съгласно член 19, алинея 4 от ГПК, така че да могат да започнат медиация или арбитраж.	
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.

Разноски за адвокати, съдебни администратори и вещи лица

Разглеждане на казуси	Адвокати		Съдебни администратори			Вещи лица	
	Представителството задължително ли е?	Разноски	Представителството задължително ли е?	Разноски преди постановяването на съдебно решение	Разноски след постановяването на съдебно решение	Участието на вещо лице задължително ли е?	Разноски
Казус А	Не е задължително в процедурата за заповед за плащане, освен ако длъжникът не оспорва иска. За искове, надвишаващи 2 000 EUR, представителството е задължително в исковите производства или по процедура за заповед за плащане, ако длъжникът оспорва иска. В тези случаи страните трябва да бъдат подпомагани от адвокат и представлявани от процесуален представител (член 750 от	Варират в зависимост от цената на иска и вида на производството.	Страните не се представляват.			Не, но участието на вещи лица е препоръчително в определени случаи и се заплаща от страната, която го е поискала.	Варират в зависимост от обхвата на предмети, експертни становища и неоплатени

	Гражданския процесуален кодекс).						
Казус Б	Същите като в предишния казус.		Същите като в предишния казус.			Същите като в предишния казус.	Същи преди

Разноски за свидетели, за залог или обезпечение и други съответни разноски

Разглеждане на казуси	Обезщетение на свидетелите		Залог или обезпечение			
	Дължи ли се обезщетение на свидетелите?	Разноски	Съществува ли такава възможност? Кога и как се използва тя?	Разноски		
Казус А	Свидетелите имат право да получат от страната, която ги е призовала, обезщетение за вредите, настъпили в резултат от явяването им в съда (член 375, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).	Разноските се определят от съдебния секретар и съгласно искането на свидетеля (пътни и дневни разноски и т.н.), като те трябва да бъдат надлежно документирани.	Не се изисква предварителен залог или обезпечение. Обезпечение се изисква само при обжалване на определени решения.	Варират в зависимост от обжалваното решение. Може да са размер от 25 EUR до 50 EUR.		
Казус Б	Същите като в предишния казус.		Същите като в предишния казус.			

Разноски за безплатна правна помощ и други възстановявания на суми

Разглеждане на казуси	Безплатна правна помощ			Възстановявания			
	Кога и при какви условия се прилага?	Кога помощта е в пълен размер?	Условия?	Спечелилата страна може ли да получи възстановяване на направените от нея процесуални разноски?	Кога и при какви условия се прилага?	Кога помощта е в пълен размер?	Условия?
Казус А	Помощта е предназначена за лица, които могат да докажат, че не разполагат с достатъчно икономически ресурси за водене на дело (напр. хонорари за адвокат, процесуален представител и вещо лице).	Комисията за правна помощ определя услугите, за които може да се предоставя безплатна правна помощ. Помощта може да се поиска само за една от предвидените от закона услуги (напр. да покрие съдебните такси).	Счита се, че икономическите ресурси са недостатъчни, когато физическите лица могат да докажат, че техните ресурси и приходи, изчислени на годишна база, от всички източници и за домакинството като цяло, не надвишават повече от два пъти публичния индекс на доходите с многостранно действие (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples –IPREM</i>), който е в сила в момента на подаване на молбата.	По принцип голяма част или дори пълният размер на адвокатските хонорари ще бъде възстановен, при условие че не надвишава една трета от цената на иска. Хонорарите и авансовите плащания на процесуалните представители и хонорарите на вещите лица (в зависимост от случая) могат да бъдат възстановени след оценка на разноските.	Когато страната е осъдена да заплати разноските (член 394 от Гражданския процесуален кодекс), след оценка на разноските от съдебния секретар.		Осъждане на другата страна да заплати разноски
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.		Същите като в предишния казус.		Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.

Разноски за писмени и устни преводи

Разглеждане на казуси	Писмени преводи		Устни преводи	

	Кога и при какви условия е необходим писмен превод?	Какви са приблизително разноските?	Кога и при какви условия е необходим устен превод?	Какви са приблизително разноските?
Казус А	Документи, представени на език, различен от испански (или, според случая, езика на автономната област, в която се гледа делото), трябва да бъдат придружени от писмен превод. Документът може да бъде даден за превод на частно лице, но ако едната от страните оспори превода на основание, че не е точен, като посочи причините за това твърдение, съдебният секретар разпорежда да бъде направен официален превод на оспорваната част от документа за сметка на страната, която го подава. Ако официалният превод е идентичен по същество с превода, извършен от частното лице, разноските трябва да бъдат платени от страната, която е оспорила превода.	Вариат в зависимост от предмета на превода.	Когато дадено лице, което не говори испански или, според случая, друг официален език на автономната област, в която се гледа делото, трябва да бъде разпитано, да направи изявление или да бъде уведомено за съдебно решение, всяко лице, което говори въпросния език и което е положило клетва или е дало обещание да извърши точен превод, може да бъде назначено за устен преводач.	Разноските зависят от това дали се използват услуги на професионален устен преводач или не.
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.

Последна актуализация: 08/11/2019

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответната държава-членка. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Европейската комисия не поема каквато и да е отговорност по отношение на информация или данни, които се съдържат или споменават в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Разглеждане на казус 5 — търговско право — отговорност - Испания

В този казус по търговско право — отговорност, държавите членки бяха помолени да посъветват потребителя относно процесуалните разноски в следните случаи:

Казус А – национален случай: производител на отоплително оборудване доставя отоплителен уред на монтажник. Монтажникът продава отоплителния уред на потребител и го монтира в неговата къща. Скоро след това в къщата избухва пожар. Всички участници (производителят на отоплителното оборудване, монтажникът и крайният потребител) са застраховани. Относно причината за пожара се води спор. Никой не иска да обезщети потребителя.

Потребителят решава да подаде иск за получаване на пълно обезщетение срещу производителя на отоплителното оборудване, монтажника и застрахователните дружества.

Казус Б – транснационален случай: производител на отоплително оборудване в държавата членка Б доставя отоплителен уред на монтажник в държавата членка В. Монтажникът продава отоплителния уред на потребител в държавата членка А и го монтира в неговата къща. Скоро след това в къщата избухва пожар. Всеки от участниците (производителят на отоплителното оборудване, монтажникът и крайният потребител) е застрахован от застрахователно дружество в собствената си държава членка. Относно причината за пожара се води спор. Никой не иска да обезщети потребителя.

Потребителят решава да подаде иск за пълно обезщетение в държавата членка А срещу производителя на отоплителното оборудване, монтажника и застрахователното дружество в държавата членка А.

Разноски в Испания

Разноски на първа инстанция, за обжалване и за алтернативно разрешаване на спорове

Разглеждане на казуси	Първа инстанция			Обжалване			Алтернативно разрешаване на спорове
	Първоначални разноски	Общи разноски	Други разноски	Първоначални разноски	Общи разноски	Други разноски	Съществува ли такава възможност за този вид казус?
Казус А	Първоначални разноски – авансови плащания на адвоката на страната (<i>abogado</i>) и процесуалния представител (<i>procurador</i>) и по принцип плащане на такси в зависимост от вида на производството	Това са общите съдебни разноски. Те се поемат от страната, чийто претенции са отхвърлени изцяло (член 394, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).	Предложения за събиране на доказателства: - Обезщетение за свидетелите. - Експертни становища.	Страната, която обжалва, трябва да направи предварително плащане, освен ако има право на безплатна правна помощ.	Прилага се същият критерий, като на първа инстанция.	Прилага се същият критерий, като на първа инстанция.	Страните могат да постигнат споразумение за плащането на дължимата сума без намесата на трета страна, като в този случай споразумението трябва да бъде одобрено от съда или да бъде постигнато чрез медиация, дори когато вече е даден ход на производството.

	и цената на иска, при условие че тя надвишава 2 000 EUR, освен ако страната има право на безплатна правна помощ съгласно Закон 1 /1996 за правната помощ.						
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.

Хонорари на адвокати, съдебни администратори и вещи лица

Разглеждане на казуси	Адвокати		Съдебни администратори		Вещи лица		
	Представителството задължително ли е?	Разноски	Представителството задължително ли е?		Участието на вещо лице задължително ли е?		
Казус А	Когато претендираната сума надвишава 2 000 EUR, страните трябва да бъдат подпомагани от адвокат и представлявани от процесуален представител (член 31 от Гражданския процесуален кодекс).	Варират в зависимост от цената на иска и вида на производството.	Страните не се представляват.		Не, но участието на вещи лица е препоръчително (оценка на претърпените вреди). Разноските за експертното становище се заплащат от страната, която го е поискала.		
Казус Б	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.		Същите като в предишния казус.		

Разноски за свидетели, за залог или обезпечение и други съответни разноски

Разглеждане на казуси	Обезщетение на свидетелите		Залог или обезпечение	
	Дължи ли се обезщетение на свидетелите?		Разноски	Съществува ли такава възможност? Кога и как се използва тя?
Казус А	Свидетелите имат право да получат от страната, която ги е призовала, обезщетение за вредите, настъпили в резултат от явяването им в съда (член 375, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс).			Не се изисква предварителен залог или обезпечение.
Казус Б	Същите като в предишния казус.			Същите като в предишния казус.

Разноски за безплатна правна помощ и други възстановявания на суми

Разглеждане на казуси	Безплатна правна помощ			Възстановявания
	Кога и при какви условия се прилага?	Кога помощта е в пълен размер?	Условия?	Спечелилата страна може ли да получи възстановяване на направените от нея процесуални разноски?
Казус А	Помощта е предназначена за лица, които могат да докажат, че не разполагат с достатъчно икономически ресурси за водене на дело (напр. за адвокат и процесуален представител).		Счита се, че икономическите ресурси са недостатъчни, когато физическите лица могат да докажат, че техните ресурси и приходи, изчислени на годишна база, от всички източници и за домакинството като цяло, не надвишават повече от два пъти публичния индекс на доходите с многостранно действие (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples –IPREM</i>), който е в сила в момента на подаване на молбата.	Страната трябва да приложи сключеното с адвоката споразумение, ако има такова. По принцип голяма част или дори пълният размер на адвокатските хонорари ще бъде възстановен, при условие че не надвишава една трета от цената на иска. Хонорарите и авансовите плащания за процесуалните представители и хонорарите на вещите лица (в зависимост от случая) могат да бъдат възстановени след оценка на разноските.
Казус Б	Същите като в предишния казус.		Същите като в предишния казус.	Същите като в предишния казус.

Разноски за писмени и устни преводи

--	--	--

Разглеждане на казуси	Писмени преводи		Устни преводи	
	Кога и при какви условия е необходим писмен превод?	Какви са приблизително разностите?	Кога и при какви условия е необходим устен превод?	Какви са приблизително разностите?
Казус А	Документи, представени на език, различен от испански (или, според случая, езика на автономната област, в която се гледа делото), трябва да бъдат придружени от писмен превод. Документът може да бъде даден за превод от частно лице, но ако едната от страните оспори превода на основание, че не е точен, като посочи причините за това твърдение, съдебният секретар разпорежда да бъде направен официален превод на оспорваната част от документа за сметка на страната, която го подава. Ако официалният превод е идентичен по същество с превода, извършен от частното лице, разностите трябва да бъдат платени от страната, която е оспорила превода.	Различна	Когато дадено лице, което не говори испански или, според случая, друг официален език на автономната област, в която се гледа делото, трябва да бъде разпитано, да направи изявление или да бъде уведомено лично за решение, всяко лице, което говори въпросния език и което е положило клетва или е дало обещание да извърши точен превод, може да бъде назначено за устен преводач.	
Казус Б	Същите като в предишния казус.		Същите като в предишния казус.	Трудно е да се определят предварително.

Последна актуализация: 08/11/2019

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответната държава-членка. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Европейската комисия не поема каквато и да е отговорност по отношение на информация или данни, които се съдържат или споменават в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.